

C-518

First Session, Forty-first Parliament,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-518

An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance)

FIRST READING, JUNE 3, 2013

NOTE

2nd Session, 41st Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 41st Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. WILLIAMSON

C-518

Première session, quarante et unième législature,
60-61-62 Elizabeth II, 2011-2012-2013

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-518

Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait)

PREMIÈRE LECTURE LE 3 JUIN 2013

NOTE

2^e session, 41^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 41^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. WILLIAMSON

SUMMARY

This enactment amends the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* to provide for the payment of a withdrawal allowance in lieu of a retiring allowance or compensation allowance, as the case may be, when a member of the Senate or House of Commons who ceases to be a member has been convicted of an offence under any Act of Parliament that was prosecuted by indictment and for which the maximum punishment is imprisonment for not less than two years and when the offence arose out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* afin de prévoir le paiement d'une indemnité de retrait au lieu d'une allocation de retraite ou d'une allocation compensatoire, selon le cas, lorsqu'une personne perd sa qualité de parlementaire et est déclarée coupable, par mise en accusation, d'une infraction à une loi fédérale — passible d'un emprisonnement maximal d'au moins deux ans — dont les faits sont survenus en tout ou partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-518

PROJET DE LOI C-518

An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance)

Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

ALTERNATIVE TITLE

TITRE SUBSIDIAIRE

Alternative title

1. This Act may be cited as the *Protecting Taxpayers and Revoking Pensions of Convicted Politicians Act*.

1. La présente loi peut être ainsi désignée :
5 *Loi protégeant les contribuables et supprimant la pension des politiciens déclarés coupables d'une infraction.*

Titre subsidiaire

R.S., c. M-5

MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES ACT

LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES PARLEMENTAIRES

L.R., ch. M-5

2. Section 19 of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* is renumbered as subsection 19(1) and is amended by adding the following:

2. L'article 19 de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* devient le paragraphe 19(1) et est modifié par adjonc- 10
tion de ce qui suit :

Conviction

(2) There shall be paid to a person who ceases to be a member, if he or she has been convicted of an offence under any Act of Parliament that was prosecuted by indictment and for which the maximum punishment is imprisonment for not less than two years and if the offence arose out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member, a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to the aggregate of

(a) the total amount of the contributions that the person has paid under this Part and Parts I, III and IV of the former Act, and

(2) Il est versé, en une somme forfaitaire, à la personne qui perd sa qualité de parlementaire et qui est déclarée coupable, par mise en accusation, d'une infraction à une loi fédérale — pas- 15
sible d'un emprisonnement maximal d'au moins deux ans — dont les faits sont survenus en tout ou partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire, une indemnité de retrait égale au total :

a) des cotisations versées au titre de la présente partie et des parties I, III et IV de la version antérieure;

b) de l'intérêt sur les cotisations versées au titre de l'article 23 de la version antérieure ou 25
des articles 11 ou 11.1.

Déclaration de culpabilité

(b) the interest on those contributions that the person has paid under section 11 or 11.1 or under section 23 of the former Act.

3. Section 39 of the Act is renumbered as subsection 39(1) and is amended by adding the following:

Conviction

(2) There shall be paid to a person who ceases to be a member, if he or she has been convicted of an offence under any Act of Parliament that was prosecuted by indictment 10 and for which the maximum punishment is imprisonment for not less than two years and if the offence arose out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member, a withdrawal allowance, in a lump sum, equal to 15 the aggregate of

(a) the total amount of the contributions that the person has paid under this Part and Parts I, III and IV of the former Act, and

(b) the interest on those contributions that the 20 person has paid under paragraph 33(1)(c) or (2)(d), 33.1(1)(c) or 33.2(1)(c).

APPLICATION

Application

4. Subsections 19(2) and 39(2) of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*, enacted by sections 2 and 3, apply, with 25 respect to any person that is a member of the Senate or House of Commons, to conduct that occurred before June 3, 2013.

3. L'article 39 de la même loi devient le 5 paragraphe 39(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Il est versé, en une somme forfaitaire, à la 5 personne qui perd sa qualité de parlementaire et qui est déclarée coupable, par mise en accusation, d'une infraction à une loi fédérale — passible d'un emprisonnement maximal d'au moins deux ans — dont les faits sont survenus en tout ou partie pendant qu'elle avait la qualité de 10 parlementaire, une indemnité de retrait égale au total :

Déclaration de culpabilité

a) des cotisations versées au titre de la présente partie et des parties I, III et IV de la version antérieure; 15

b) de l'intérêt sur les cotisations versées au titre des alinéas 33(1)(c) ou (2)(d), 33.1(1)(c) ou 33.2(1)(c).

APPLICATION

Application

4. Les paragraphes 19(2) et 39(2) de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, édictés par les articles 2 et 3, s'appliquent, à l'égard de toute personne ayant la qualité de parlementaire, à des faits survenus avant le 3 juin 2013. 20